

《CWNGFUJ GUNGHCOZ BAUGAU》(Cuengh Gun doiqciuq) lienzdaemh daengh ok geiz daihbet:

CWNGFUJ GUNGHCOZ BAUGAU

政府工作报告

—2020 Nienz 5 Nyied 22 Hauh Youq Gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhohh Baez Hoih Daihsam—
—2020年5月22日在第十三届全国人民代表大会第三次会议上—

□ Gozvuyen cunglij Lij Gwzgyangz / 国务院总理 李克强

(ciep geiz gonq)

Gaijndei gij vanzging hwngfat minzyingz ginghci. Baujcan gij giyez minzyingz bingzdaengj aeundaej swnghcanj yausu caeuq cwngcwz haeujcoengh, cingleix feiqcawz gij gvidingh mbouj hableix caeuq giyez singqcaet lienzhaeh hwnjdaej haenx. Hanhgeiz guhbaenz gij yinvu boiz caez gij cienz cwngfuj gihgou、giyez guekmiz niengqyiemq giyez minzyingz caeuq giyez rauh iq haenx. Cauxlaeb yiengh gvanhaeh cwngfuj caeuq canghseng’eiq youh gyawj youh seuq, coicaenh gij ginghci mbouj dwg gunghyoujci de fatmaj ndei.

优化民营经济发展环境。保障民营企业平等获取生产要素和政策支持,清理废除与企业性质挂钩的不合理规定。限期完成清偿政府机构、国有企业拖欠民营和中小企业款项的任务。构建亲清政商关系,促进非公有制经济健康发展。

Doidoengh hangzdajcauh swng-gaep caeuq canjnieb ngamqhwng fatmaj. Haeujcoengh hangzdajcauh fatmaj ndei. Lailai demgya cunggeiz ciengzgeiz daigvanj hawj hangzdaj-cauh. Hwngfat aen bingzdaiz gunghyez hulenzvangj, doicaenh cinwngz cauh-guh, gungganq comzgyoengq canjnieb ngamqhwng. Hwngfat gij hangznieb fugsach swnghcanj, lumjbaenz yenzfaz sezgi、yienhdaih vuzliuz、cazniemh cazrau nyinhcingq daengj. Youq gwnz vangj gaicawx、youq gwnz vangj fugsach daengj yienghnieb moq youq ndaw dingjfuengz binghra q fazveih cozyung youqgaenj, aeu laebdaeb fatbough cwngcwz haeujcoengh, cienzmienh doicaenh “hulenzvangj +”, dajcauh giz ak moq yiengh ginghci soqcih.

推动制造业升级和新兴产业发展。支持制造业高质量发展。大幅增加制造业中长期贷款。发展工业互联网,推进智能制造,培育新兴产业集群。发展研发设计、现代物流、检验检测认证等生产性服务业。电商网购、在线服务等新业态在抗疫中发挥了重要作用,要继续出台支持政策,全面推进“互联网+”,打造数字经济新优势。

Daezsang gij naengzlig cengj-dingj gohgi cauhmoq. Onjdingh haeujcoengh gihcu j yenzgiu caeuq

wngqyungh gihcu j yenzgiu, dazyinx giyez demgya douzhaej guh yenzgiu haifat, coicaenh swnghcanj gyauyoz yenzgiu doxdoeng cauhmoq. Hwnqguh guekgya sizyensiz vaiq di, dauqcungz cujhab aen di jhi guekgya cungdenj sizyensiz, hwngfat gij yenzfaz gihgou ndawbiengz, gyagiengz gungroengz bouh cei q youqgaenj gisuz cehsim. Hwngfat gij gohgi gvendaengz lwgminz gwndaenj. Gyalaeg gozci gohgi gap-guh. Gyagiengz baujhoh cihsiz canj-gienz. Gaijgwz aen gihci cienjva q gij hongbaenz gohgi, deudoeng diuz lienh cauhmoq, dajcauh aen vanzging gohyenz gikcoi cauhmoq、soeng’yungz doiqdaih saetbaih haenx. Saedhengz cungdenj hanghmoeg gunggvn “ciep buengj dangdaeuz”, bouxlawz rem’ak couh hawj bouxlawz guh.

提高科技创新支撑能力。稳定支持基础研究和应用基础研究,引导企业增加研发投入,促进产学研融通创新。加快建设国家实验室,重组国家重点实验室体系,发展社会研发机构,加强关键核心技术攻关。发展民生科技。深化国际科技合作。加强知识产权保护。改革科技成果转化机制,畅通创新链,营造鼓励创新、宽容失败的科研环境。实行重点项目攻关“揭榜挂帅”,谁能干就让谁干。

Haeujlaeg doicaenh gyoengqvunz cauhnieb、cauhmoq. Hwngfat douz-swh cauhnieb caeuq douzsw h guj-gienz, demgya danbauj daigvanj cauh-nieb. Gyalaeg lwnz sawqniemh moq cienzmienh cauhmoq gaijgwz, hwnq-guh buek dieg yienghndei cauhnieb cauhmoq ndeu, dingimaenh bauyungz youh siujsim gamguenj, hwngfat yiengh ginghci bingzdaiz、yiengh ginghci caezyungh, engq lai bae gikfat gij rengz dajcauh ndawbiengz.

深入推进大众创业万众创新。发展创业投资和股权投资,增加创业担保贷款。深化新一轮全面创新改革试验,新建一批双创示范基地,坚持包容审慎监管,发展平台经济、共享经济,更大激发社会创造力。

Haj、Saedhengz Aen Can-loz Gyalai Gij Aeuyungh Ndaw-guek, Doidoengh Gij Fuengsik Hwngfat Ginghci Cienjbienq Engq Vaiq

五、实施扩大内需战略,推动经济发展方式加快转变

Gij rengzndumj aeuyungh ndaw-guek raeuz hungloet, aeu gyalae gajjgwz aen gapgyaq mbiengj gung-hawj, doedyienh yiengqcoh lwgminz gwndaenj, hawj gikhwnj siuyungh caeuq gyalai douzsw h giethab ndei、dodoxi baenaj.

我国内需潜力大,要深化供给侧结构性改革,突出民生导向,使提振消费与扩大投资有效结合、相互促进。

Doidoengh siuyungh dauqswng. Doenggva q onjdingh yunghhong coi-caenh demsou baujcan g lwgminz gwndaenj, hawj vunz gag haengi siuyungh miz ngaenz siuyungh. Haeujcoengh gij hangznieb fugsach mizgven gwndaenj de lumjbaenz gwn-nduet、hawciengz、vwnzva、baeyouz、hongranz daengj dauqfuk hwngfat, doidoengh gwnz vangj laj vangj yungzhab. Coicaenh siuyungh giceh, haenqrengz gaijgez aen vwndiz hoj cuengq ci. Hwngfat yiengh fugsach ciengxlaux、dawzlw g. Hwngfat aen canjnieb cangqndang soengsim. Gaij-cauh daezswng gaiyouzbyaij. Haeuj-coengh densangh、vaiqsoengq roengz lajmbanj bae, haigvangq gij siuyungh lajmbanj. Aeu lai cungj banhfap caez yungh bae gyalai siuyungh, hab’wngq gij aeuyungh lai cungj lai yiengh gyoengqvunz.

推动消费回升。通过稳就业促增收保民生,提高居民消费意愿和能力。支持餐饮、商场、文化、旅游、家政等生活服务业恢复发展,推动线上线下融合。促进汽车消费,大力解决停车难问题。发展养老、托幼服务。发展大健康产业。改造提升步行街。支持电商、快递进农村,拓展农村消费。要多措并举扩消费,适应群众多元化需求。

Gya’ gvangq mizyauq douzsw h. Bineix dajsuenq anbaiz dei hfueng cwngfuj cienhangh caigen 3.75 fanh ik maenz, beij bi’ gva q demgya 1.6 fanh ik maenz, engq lai hawj caigen cienhangh yungh guh cienzgoek hanghmoeg, gij douzsw h ndaw cungh-yangh yawhsuenq anbaiz 6000 ik maenz. Cungdenj haeujcoengh hwnq-guh gij “song yiengh moq yiengh hungnaek ndeu” ndaej coicaenh siuyungh ikleih lwgminz youh ndaej

diuzcingj gapgyaq demgya rengzlaeng haenx, cujyau dwg: Lai hwnqguh gij sezsih giekdae j yienghmoq, hwngfat daih saenqsik vangjloz moq, hai-gvangq yungh 5G, hwnqguh aen cungsim soqgawq, demgya dongh-cungdienh、camhvuenhdienh daengj sezsih, doigvangq giceh nwngyzenz moq, gikfat giz aeuyungh moq、bangcoengh canjnieb swnggaep. Gya-giengz cauhlaeb hawsingz yienghmoq, gyarengz daezswng gij sezsih goeng-gungh caeuq naengzlig fugsach yienhsingz, yawhbienh hab’wngq nungzminz gij iugouz ngoenz beij ngoenz naemj bae yienhsingz an’y gya guh-hong. Caiq haigoeng gaijcauh gij siujgi h gaeuqgeq ndaw hawsingz 3.9 fanh aen, haeujcoengh gaijcauh guenj vangj、gya an dendih, guh gij fugsach segih lai yiengh de, lumjbaenz youq ranz ciengxlaux、diemq gwnhaeux、bauj cinghseuq daengj. Lai hwnqguh gunghcwngz hungnaek lumjbaenz gyaudoeng、suijli daengj. Lai demgya 1000 ik maenz cienzbonj hwnqguh dietloh guekgya. Laeb caezcienz aen gihci hawciengz dazyinx douzsw h yungzsw h, haeujcoengh giyez minzyingz bingzdaengj caeuqfaenh. Aeu genj ndei hanghmoeg, mbouj ce vwndiz roengzdaeuj, hawj douzsw h lienzdaemh langh ok yauqik.

扩大有效投资。今年拟安排地方政府专项债券3.75万亿元,比去年增加1.6万亿元,提高专项债券可用作项目资本金的比例,中央预算内投资安排6000亿元。重点支持既促消费惠民生又调结构增后劲的“两新一重”建设,主要是:加强新型基础设施建设,发展新一代信息网络,拓展5G应用,建设数据中心,增加充电桩、换电站等设施,推广新能源汽车,激发新消费需求、助力产业升级。加强新型城镇化建设,大力提升县城公共设施和服务能力,以适应农民日益增加的到县城就业安家需求。新开工改造城镇老旧小区3.9万个,支持管网改造、加装电梯等,发展居家养老、用餐、保洁等多样社区服务。加强交通、水利等重大工程建设。增加国家铁路建设资本金1000亿元。健全市场化投融资机制,支持民营企业平等参与。要优选项目,不留后遗症,让投资持续发挥效益。

(caengz sat)
(壮文稿由中国民族语文翻译局壮语文室提供)